

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

13 MEI 1975.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 april 1931 tot inrichting van de regie van de gevangenisarbeid.

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN IN.**

Dit ontwerp werd voor de eerste maal ingediend op 14 mei 1971.

Het ontwerp strekt ertoe de wet van 30 april 1931 tot inrichting van een regie voor gevangenisarbeid derwijze aan te vullen dat het bedrijfskapitaal van de regie dat op 2,5 miljoen frank was gesteld (art. 2 van de wet) zou kunnen worden aangevuld met andere kapitalen.

Het ontwerp voorziet dan ook dat de regie voor gevangenisarbeid de beschikking kan krijgen over andere kapitalen, die op de begroting van het Ministerie van Justitie worden uitgetrokken, doch dat deze bedragen aan de Schatkist dienen terugbetaald door middel van jaarlijkse opnemingen uit de netto-winst van de regie.

Deze werkwijze moet toelaten het bedrijfskapitaal van de regie uit te breiden ten einde een betere organisatie en een meer moderne uitrusting mogelijk te maken.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Pierson, voorzitter; Calewaert, Cooreman, De Grève, Mevr. Delepierre, de heren de Stexhe, Dupont, Hambye, Hendrickx, Hoyaux, Lepaffe, Leroy, Lindemans, Pede, Rombaut, Mevr. Staels-Dompas, de heren Van Bogaert, Van Rompaey, Verbist en Van In, verslaggever.

R. A 8855*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

303 (B.Z. 1974) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

13 MAI 1975.

Projet de loi modifiant la loi du 30 avril 1931 relative à l'organisation autonome de la régie du travail pénitentiaire.

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. VAN IN.**

Le projet qui vous est soumis a été déposé pour la première fois le 14 mai 1971.

Il a pour objet de compléter la loi du 30 avril 1931 relative à l'organisation autonome de la régie du travail pénitentiaire de manière que le fonds de roulement de la régie, qui était fixé à 2,5 millions de francs (art. 2 de la loi) puisse être complété par d'autres capitaux.

Le texte prévoit dès lors que d'autres capitaux, à inscrire au budget du Ministère de la Justice, pourront être mis à la disposition de la régie du travail pénitentiaire, mais qu'ils devront être remboursés au Trésor par prélèvement annuel sur les bénéfices nets de la régie.

Cette procédure doit permettre d'augmenter le fonds de roulement de la régie afin qu'elle soit à même d'améliorer son organisation et d'acquérir un équipement plus moderne.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Pierson, président; Calewaert, Cooreman, De Grève, Mme Delepierre, MM. de Stexhe, Dupont, Hambye, Hendrickx, Hoyaux, Lepaffe, Leroy, Lindemans, Pede, Rombaut, Mme Staels-Dompas, MM. Van Bogaert, Van Rompaey, Verbist et Van In, rapporteur.

R. A 8855*Voir :***Document du Sénat :**

303 (S.E. 1974) : N° 1.

Nu reeds zijn trouwens voorschotten aan de regie toegerekend, aldus was reeds een bedrag van 25 miljoen frank uitgetrokken op de buitengewone begroting voor Justitie voor het jaar 1971 (art. 81.01) doch het Rekenhof liet gelden dat voor deze werkwijze geen wettelijke basis voor handen was.

Op de begroting van het Ministerie van Justitie voor het jaar 1975 wordt de exploitatie-rekening van de regie opgenomen onder Titel IV - Afzonderlijke sectie. Daar wordt rekening gehouden met het saldo van het boekjaar 1974, d.i. 24.604.000 frank met ontvangsten aan verkopen ten bedrage van 140.000.000 frank d.i. samen 164.604.000 frank. De uitgaven over 1975 worden geschat op 144.530.000 frank winstoverdracht aan de Schatkist ten belope van 18.000.000 frank hierbij inbegrepen.

Sedert de wet van 18 maart 1970, die verschillende artikelen van het Strafwetboek heeft gewijzigd en onder meer het artikel 30bis van het Strafwetboek heeft ingevoerd, wordt aangenomen dat ieder veroordeelde dient tewerkgesteld met het oog op zijn heropvoeding en zijn sociale reclasering, en ter bevordering van zijn beroepsopleiding.

Vermits in de schoot van de Commissie een algemene bezorgdheid tot uiting kwam zowel nopens het statuut van de gevangenen als over de werkmethode van de regie en de vraag of zij de normale concurrentie niet schaadt, werd door de diensten van de Minister een rapport over de gevangenisarbeid opgesteld.

De gegevens van deze nota zijn als volgt samen te vatten :

I. Wettelijke en reglementaire basis nopens de gevangenisarbeid :

- wet van 30 april 1931 tot oprichting van de regie voor gevangenisarbeid;
- artikel 30bis van het Strafwetboek, zoals ingevoerd door de wet van 18 maart 1970;
- koninklijk besluit van 21 mei 1965 inhoudende het algemeen reglement van de strafinrichtingen.

II. Algemene principes inzake de tewerkstelling van gevangenen :

A. a) veroordeelden tot dwangarbeid, opsluiting of correctionele gevangenisstraffen worden tewerkgesteld met het oog op hun heropvoeding, reklassering en beroepsopleiding;

b) veroordeelden tot politiestraffen kunnen verplicht worden arbeid te verrichten in de inrichting;

c) voor de personen in preventieve hechtenis is de gevangenisarbeid facultatief.

B. Door de Koning kan vrijstelling om te arbeiden worden verleend.

C. De opbrengst van de geleverde arbeid gaat voor 4/10 naar de Staat ten titel van beheerskosten en voor 6/10 naar een reservefonds.

Des avances lui ont d'ailleurs déjà été accordées : c'est ainsi qu'un montant de 25 millions de francs était inscrit au budget extraordinaire de la Justice pour l'année budgétaire 1971 (art. 81.01), mais la Cour des comptes a fait valoir que pareille procédure n'avait aucun fondement légal.

Le compte d'exploitation de la régie figure au Titre IV - Section particulière, du budget du Ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1975. Il y est tenu compte du solde de l'exercice 1974, soit 24.604.000 francs, de produits des ventes pour un montant de 140.000.000 de francs, soit au total 164.604.000 francs. Les dépenses pour 1975 sont estimées à 144.530.000 francs, en ce compris un transfert du bénéfice au Trésor jusqu'à concurrence de 18.000.000 de francs.

Depuis la loi du 18 mars 1970, qui a modifié plusieurs articles du Code pénal et y a notamment inséré un article 30bis, il est admis que chaque condamné est mis au travail dans le but de contribuer à sa rééducation et à son reclassement et de promouvoir sa formation professionnelle.

Les commissaires ayant manifesté un intérêt général tant pour le statut des détenus que pour les méthodes de travail de la régie et la question ayant été posée de savoir si celles-ci ne portent pas préjudice à la concurrence normale, les services du Ministre ont rédigé un rapport sur le travail pénitentiaire.

Le contenu de cette note peut s'analyser comme suit :

I. Base légale et réglementaire du travail pénitentiaire :

- loi du 30 avril 1931 relative à l'organisation autonome de la régie du travail pénitentiaire;
- article 30bis du Code pénal tel qu'il a été inséré par la loi du 18 mars 1970;
- arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires.

II. Principes généraux concernant la mise au travail des détenus :

A. a) les condamnés aux travaux forcés, à la réclusion ou à des peines d'emprisonnement correctionnel sont mis au travail dans le but de contribuer à leur rééducation, à leur reclassement et à leur formation professionnelle;

b) les condamnés à des peines d'emprisonnement de police peuvent être tenus de participer aux travaux courants de l'établissement;

c) le travail pénitentiaire est facultatif pour les personnes qui se trouvent en état de détention préventive.

B. Le Roi peut accorder des exemptions.

C. Le produit du travail presté est versé à raison de 4/10 à l'Etat, à titre de frais de gestion, les 6/10 restants vont à un fonds de réserve.

III. Wijze waarop de gevangenen aan het werk worden gesteld (1) :

A. Tewerkstelling zonder tussenkomst van de regie :

- 1° tewerkstelling in de inrichting (huisdiensten) en in bakkerijen;
- 2° tewerkstelling in de landbouwbedrijven;
- 3° tewerkstelling in de privé sektor (stelsel van beperkte hechtenis).

B. Tewerkstelling langs de regie van gevangenisarbeid :

- a) werk op cel;
- b) werk in gemeenschap, waaronder :
 - 1) werkhuizen rechtstreeks door de regie uitgebaat;
 - 2) werkhuizen die werken voor rekening van privé firma's.
- c) centra voor beroepsopleiding;
- d) arbeid buiten de gevangenis muren (arbeid voor rekening van openbare diensten).

IV. Vergoeding van de gevangenisarbeid :

— het werk in de inrichting (huisdiensten), in de bakkerijen en in de landbouwbedrijven wordt vergoed als de arbeid voor de regie; op dit algemeen principe zijn nochtans beperkingen mogelijk;

— de gevangene, die in het kader van de beperkte hechtenis — beperkte vrijheid voor rekening van de privé sector werkt, ondergaat op zijn loon een afhouding van 30 pct., doch beperkt tot maximum 95 frank per dag;

— in de centra voor beroepsopleiding, waarvan de financiële lasten door de regie worden gedragen, wordt een vergoeding uitbetaald van 10 frank per uur (12 frank voor « bijzondere vlijt »).

— arbeid voor de regie :

a) in geval van rechtstreekse uitbating door de regie : sedert 1 januari 1975 wordt de vergoeding bepaald op volgende uurlonen :

- leerjongen, handarbeider of knecht : 11,50 frank;
- ervaren of geschoolde arbeider : 13,50 frank;
- vakarbeider : 17 frank.

b) in geval van prestaties voor rekening van privé firma's : de minimum-aannemingstarieven moeten 19 frank, 22,5 frank of 28,50 frank per uur bedragen naar gelang de aard van het werk en de graad van vaardigheid of bekwaamheid.

V. Praktische organisatie van de gevangenisarbeid :

— de organisatie van de arbeid, die niet door de regie beheerd wordt, hangt uitsluitend af van de inrichting;

III. Modalités de mise au travail des détenus (1) :

A. Mise au travail sans intervention de la régie :

- 1° mise au travail dans l'établissement (travaux domestiques) et dans les boulangeries;
- 2° mise au travail dans les exploitations agricoles;
- 3° mise au travail dans le secteur privé (régime de la semi-détention).

B. Mise au travail à l'intermédiaire de la régie du travail pénitentiaire :

- a) travail en cellule;
- b) travail en commun effectué notamment :
 - 1) en atelier exploité directement par la régie;
 - 2) en atelier travaillant pour le compte de firmes privées.
- c) travail dans les centres de formation professionnelle;
- d) travail extra-muros (travail pour le compte des services publics).

IV. Rémunération du travail pénitentiaire :

— le travail dans l'établissement (travaux domestiques), dans les boulangeries et dans les exploitations agricoles est rémunéré comme le travail exécuté pour la régie; des limitations sont toutefois possibles à ce principe général.

— le détenu qui travaille pour le compte du secteur privé sous le régime de la semi-détention et de la semi-liberté voit opérer sur son salaire une retenue de 30 p.c., limitée toutefois à un maximum de 95 francs par jour.

— dans les centres de formation professionnelle, dont les charges financières sont supportées par la régie, la rémunération est de 10 francs l'heure (12 francs en cas « d'application particulière »).

— travail pour la régie :

a) en cas d'exploitation directe par la régie : depuis le 1^{er} janvier 1975 la rémunération horaire est fixée comme suit :

- apprentis, manœuvres ou domestiques : 11,50 francs;
- ouvriers expérimentés ou qualifiés : 13,50 francs;
- ouvriers d'élite : 17 francs;

b) en cas de travaux pour le compte de firmes privées : les tarifs minimums d'entreprise doivent s'élever à 19 francs, 22,50 francs ou 28,50 francs par heure, selon la nature du travail et le degré de dextérité ou de qualification.

V. Organisation pratique du travail pénitentiaire :

— l'organisation du travail qui n'est pas géré par la régie relève exclusivement de l'établissement;

(1) In bijlage : Aantal uren door de gevangenen gepresteerd, 1965 tot 1974.

(1) Voir en annexe le tableau du nombre d'heures prestées par les détenus, années 1965 à 1974.

— in geval de tewerkstelling rechtstreeks van de regie afhangt, gebeurt het aanschaffen van machines en grondstoffen door de regie en de produktie wordt niet aan privé instanties geleverd;

— in geval van arbeid voor rekening van privé firma's, gelden volgende principes :

a) de privé firma levert materiaal, gereedschappen, grondstoffen;

b) onder goedkeuring van de instantie die de regie voor gevangenisarbeid beheert (nl. de Centrale Arbeidsdienst) worden de tarieven door de direktie van de inrichting bepaald;

c) er zijn richtlijnen uitgewerkt om elke oneerlijke concurrentie uit te sluiten (bv. vervaardiging van goederen die niet op de binnenlandse markt te koop zijn, vervaardiging van voorwerpen uitsluitend bestemd voor de administratie, aanvaarding van een reeks toegelaten bezigheden).

V. Statuut van de regie voor gevangenisarbeid en van de landbouwbedrijven.

A) regie voor gevangenisarbeid :

De regie is, zowel als de penitentiaire landbouwbedrijven, afhankelijk van de Centrale Arbeidsdienst bij het Ministerie van Justitie; zij geniet echter van een beperkte autonomie die vooral van rekenplichtige en financiële aard is.

De regie bezit echter geen eigen rechtspersoonlijkheid, evenmin kent zij een administratieve autonomie en in elk geval verloopt haar werking volgens de wetten en reglementen die gelden voor de staatsdiensten.

De beperkte autonomie die aan de regie voor gevangenisarbeid sedert de wet van 30 april 1931 is toegekend, komt vooral tot uiting bij het voeren van een eigen comptabiliteit en door een eigen financieel beheer.

Om haar werking te verzekeren beschikt de regie over een handelsdienst, een financiële dienst en een dienst voor industriële boekhouding. De handelsdienst zorgt voor de werkverschaffing aan de verschillende categorieën gedetineerden terwijl de financiële dienst de regeling van inkomsten en uitgaven waarneemt. De dienst voor industriële boekhouding brengt naast het opmaken van de algemene onkosten en van de statistische gegevens, alle boekhoudkundige verrichtingen van de regie samen.

B) landbouwbedrijven :

De zeven bestaande penitentiaire landbouwbedrijven, waarvan en vier zijn (Merksplas, St-Andries-Brugge, Wortel en Saint-Hubert) die hun uitgaven met eigen middelen moeten dekken, genieten een autonomie die te vergelijken is met die van de regie voor gevangenisarbeid. Op bepaalde punten gaat deze autonomie zelfs verder nl. daar waar alle thesaurie-middelen in handen van het landbouwbedrijf blijven en waar de comptabiliteit ter plaatse wordt bijgehouden.

VI. Sociale toestand van de werkende gedetineerde.

Als algemene regel geldt dat voor de werkende gedetineerde arbeidsovereenkomst als niet bestaande wordt gehou-

— au cas où la mise au travail dépend directement de la régie, l'acquisition de machines et matières premières est effectuée par la régie et la production ne peut être livrée à des firmes privées;

— en cas de travail pour le compte de firmes privées, les principes suivants sont d'application :

a) la firme privée fournit le matériel, l'outillage, les matières premières;

b) sous réserve d'approbation par l'instance qui gère la régie du travail pénitentiaire (le Service central du Travail), les tarifs sont fixés par la direction de l'établissement;

c) des directives sont données pour exclure toute concurrence déloyale (par exemple fabrication de biens qui ne sont pas offerts par le marché intérieur, fabrication d'objets exclusivement destinés à l'administration, reconnaissance d'une série d'occupations autorisées).

V. Statut de la régie du travail pénitentiaire et des exploitations agricoles.

A) régie du travail pénitentiaire.

La régie aussi bien que les exploitations pénitentiaires agricoles relèvent du Service central du Travail du Ministère de la Justice; elle bénéficie toutefois d'une autonomie limitée, qui est surtout une autonomie comptable et financière.

Mais la régie ne jouit pas de la personnalité juridique, elle ne dispose d'aucune autonomie administrative et son fonctionnement est dans tous les cas régi par les lois et règlements en vigueur dans les services de l'Etat.

L'autonomie réduite que la loi du 30 avril 1931 a conférée à la régie du travail pénitentiaire se manifeste essentiellement dans le fait qu'elle a une comptabilité et une gestion financière qui lui sont propres.

Pour assurer son fonctionnement, la régie dispose d'un service commercial, d'un service financier et d'un service de comptabilité industrielle. Le service commercial se charge de procurer du travail aux différentes catégories de détenus, tandis que le service financier s'occupe des recettes et des dépenses. Outre l'établissement des frais généraux et des statistiques, le service de comptabilité industrielle est chargé de grouper toutes les opérations comptables de la régie.

B) exploitations agricoles :

Les sept exploitations pénitentiaires agricoles actuelles, dont quatre (Merksplas, St-André-lez-Bruges, Wortel, St-Hubert) doivent couvrir leurs dépenses par leurs ressources propres, bénéficient d'une autonomie comparable à celle de la régie du travail pénitentiaire. Elle est même plus accentuée sur certains points : tous les moyens de trésorerie sont laissés aux mains de l'exploitation agricole et la comptabilité est tenue sur place.

VI. Situation sociale des détenus au travail.

En règle générale, le contrat de travail est tenu pour inexistant à l'égard du détenu qui travaille. Celui-ci bénéficie uni-

den. De werkende gedetineerde geniet alleen een zekere bescherming inzake arbeidsongevallen. Daarnaast gelden wel de beperking van de prestaties tot de openingsuren van het werkhuis en de naleving van de algemene reglementering inzake arbeidsbescherming en bescherming tegen beroepsziekten.

Bij de bespreking van deze gegevens werd in de Commissie de vraag gesteld in welke mate de regie voor gevangenisarbeid erin kan slagen de reklassering van de gedetineerde te bevorderen door het aanleren van een gespecialiseerde vak kennis. Men vreesde namelijk dat de technische uitrusting van de regie slechts de feiten achterna hinkt. Als voorbeeld gold hier de technologische evolutie in de grafische nijverheid.

Anderzijds mag worden vastgesteld dat in de sociale wetgeving op het stuk van werkloosheid, ziekteverzekering en uitkering van kindervergoedingen weliswaar een aantal maatregelen zijn ingebouwd die de ex-gedetineerde niet totaal rechteloos maken. Er dient echter vastgesteld dat deze schikkingen op zichzelf geen enkel verband hebben met de arbeidsprestaties die de gedetineerde verricht. Voor de pensioenvorming van de betrokkene bvb. zal elke vorm van gevangenisarbeid niet de minste weerslag hebben.

Tenslotte verdient nog opgemerkt dat de opvatting van de gevangenisarbeid volgens de huidige stand van zaken geen rechtstreekse bijdrage levert tot het herstel van enig nadeel dat door de gedetineerde, bij het plegen van de hem ten laste gelegde feiten, zou zijn berokkend.

De Commissie heeft uiteindelijk het ontwerp dat, zoals hiervoren werd uiteengezet, de bekrachtiging inhoudt van een werkwijze die reeds toepassing had gevonden, eenparig door de 15 aanwezige leden goedgekeurd evenals dit verslag.

De Verslaggever,
G. VAN IN.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

quement d'une certaine protection en matière d'accidents du travail. En outre, la limitation des prestations aux heures d'ouverture de l'atelier et le respect de la réglementation générale en matière de protection du travail et de protection contre les maladies professionnelles sont également d'application.

Au cours de la discussion que votre Commission a consacrée à cet exposé, la question a été posée de savoir dans quelle mesure la régie du travail pénitentiaire réussit à promouvoir le reclassement des détenus en leur donnant une formation professionnelle spécialisée. La crainte a été exprimée que l'équipement technique de la régie ne se compose d'un matériel dépassé. A titre d'exemple, on a cité l'évolution technologique dans l'industrie graphique.

D'autre part, on peut constater que la législation sociale comporte, en matière de chômage, d'assurance maladie et d'allocations familiales, un certain nombre de mesures qui ne laissent pas l'ex-détenu totalement dépourvu de droits. Mais il y a lieu de noter que ces dispositions n'ont, en tant que telles, aucun rapport avec le travail fourni par le détenu. En ce qui concerne, par exemple, la constitution de la pension de l'intéressé, toute forme de travail pénitentiaire reste sans effet.

Enfin, il convient de signaler encore que, dans l'état actuel des choses, la conception du travail pénitentiaire ne représente pas une contribution directe à la réparation du dommage causé par le détenu au moment où il a commis les faits qui lui sont imputés.

Le présent projet, qui, comme il a été indiqué ci-dessus, ratifie une procédure qui était déjà mise en œuvre, a été adopté à l'unanimité des 15 membres présents, de même que le présent rapport.

Le Rapporteur,
G. VAN IN.

Le Président,
M.-A. PIERSON.

ANNEXE I.

BIJLAGE I.

Ministerie van Justitie.
Bestuur Strafinrichtingen.
Regie Arbeidsdienst.

Ministère de la Justice.
Administration des Etablissements Pénitentiaires.
Régie du Travail pénitentiaire.

Uren arbeid per gedetineerde van 1965 tot 1974.

Répartition des heures prestées par les détenus de 1965 à 1974.

Industriële werken — Travaux industriels															Land- bouw- arbeid — Travaux agri- coles	Centra voor beroeps- opleiding — Centres de formation profes- sionnelle
Jaar — Années	Ondernemers — Entrepreneurs		Merksplas		Andere autonome inrichtingen (1) — Autres établissements autonomes (1)			Totaal Werk- huizen — Totaux ate- liers		Totaal ondernemers — Totaux entrepreneurs		Huis- houdelijke arbeid — Travaux domes- tiques	Onder- houds- gebouwen — Entre- tien bâtiments			
	Werk- huizen — Regie ate- liers	I.M.	E.M.	Werk- huizen — Ate- liers	Onder- nemers — Entre- preneurs	Onder- nemers — Entre- preneurs		I.M.	E.M.							
						I.M.	E.M.									
1965	581.849	2.723.472	7.984	505.549	448.951	11.801	397.311	5.104	1.099.199	3.569.734	13.088	1.572.750	610.848	600.768	91.726	
1966	520.702	2.780.483	5.272	531.790	419.615	14.634	431.871	3.656	1.067.126	3.631.969	8.928	1.544.400	642.000	610.000	109.075	
1967	489.897	2.829.979	5.242	530.680	467.447	2.661	401.016	608	1.023.238	3.698.442	5.850	1.591.650	675.288	599.592	71.944	
1968	560.803	2.958.827	9.372	485.517	526.408	—	365.199	—	1.046.320	3.850.434	9.372	1.587.600	616.456	588.344	77.620	
1969	596.819	2.998.925	6.488	485.849	488.004	—	389.015	—	1.082.668	3.875.944	6.488	1.615.950	582.320	508.024	55.559	
1970	642.414	2.770.191	12.148	445.756	466.948	—	454.341	—	1.088.170	3.691.480	12.148	1.560.600	599.104	465.520	60.325	
1971	614.956	2.818.518	12.816	453.268	466.727	—	509.356	—	1.068.224	3.794.601	12.816	1.545.750	558.432	421.344	58.375	
1972	579.423	2.888.142	47.254	471.626	409.059	—	473.327	—	1.051.049	3.770.528	47.254	1.609.200	609.552	529.872	44.218	
1973	544.272	2.911.379	21.532	483.818	406.054	1.216	464.218	—	1.029.306	3.781.651	21.532	1.587.600	540.000	650.000	56.525	
1974 (2)	523.105	3.127.732	15.680	501.098	429.272	19.712	469.070	—	1.043.915	4.026.074	15.680	1.529.550	448.000	466.000	68.610	
	5 654 240	28 807 648	143 788	4 894 951	4 528 485	50 024	4 354 724	9 368	10 599 215	37 690 857	153 156	15 745 050	5 882 000	5 439 464	693 977	

(1) Wortel, Sint-Andries-bij-Brugge, E.I.S. Saint-Hubert.

(2) Het vierde kwartaal 1974 is berekend naar het gemiddelde van de eerste drie kwartalen.

N.B. — I.M. Intra-muros.
E.M. Extra-muros.

(1) Wortel, Saint-André-lez-Bruges, E.I.S. Saint-Hubert.

(2) Les chiffres de 1974 ont été établis en prenant, pour le quatrième trimestre, la moyenne des trois premiers trimestres.

N.B. — I.M. Intra-muros.
E.M. Extra-muros.